

# Davidi na Goliya

(David e Golias)



Baseado na passagem de 1 Samuel 17

Livro para novos leitores na língua Ecuwabo  
Nível 3

As ilustrações são utilizadas com a permissão da SIL, Perú.

### **Ficha Técnica**

Título: Davidi na Goliya  
(David e Golias)  
(David and Goliath)

Língua: Echuwabo

Artista: Jhonel Rosales Córdova

Primeira edição electrónica, 2010

Produzido por: Wycliffe SA  
lidemo.net@gmail.com  
C.P. 652  
Nampula, Nampula  
Moçambique

Adaptado dum livro publicado no Perú nas varias línguas da serra andina.

O utilizador pode copiar e distribuir a obra



Mudhidhi wattonga Mwene Sawuli,  
anyakoddo a aFilistewu andha owana na  
Izarayeli. Goliya wali mpembelri wa aFilistewu.  
Iyene wawana vaddiddi. Walapa makono meli.  
Futti dhahe dhanlemela vaddiddi. Capewa  
wahe wali wa nddolro. Meddo dhahe dhali dha  
mijila. Moba wa nddolro.



Goliya owakuwela anyakoddo a Izarayeli.  
Bacuca venjene. Bakuwa:  
- Ddinfuna mwa makuru meli anyakoddo  
niwane.



Okuwa vina:

- Ddinfuna dditonge mwa attu eli. Muttu mmodha onowana wa Izarayeli, miyo ddinela owana wa aFilistewu. Muttu wenyu agaddipa, ninakale adhari enyu. Miyo ddigampa, munakale adhari ewu. Muddirumele muttu wi ddiwanena.



Mwene Sawuli ohiwa. Iyene na anyakoddo  
ahe awova. Awene bamuttawa Goliya. Goliya  
wankosa esi mwa malabo makumi manahi.  
Iyene wanruwana na mutana na mattihu, na  
membesi na ciguwo. Iyene wanvittitimiya  
vaddiddi. Wanacuca anyakoddo otene.



Davidi wali mwana muñgono wa Jese.  
Babe bamuruma wahona abale. Odhowa  
wavaya oja abale mukoddoni. Babe afuna  
aziwe akala agumi.



Davidi ofiha. Owafwanya abale.  
Anyakoddo ahimwaddela Davidi. Okalawo  
mulobwana oncemeriwa Goliya. Iyene  
ononiruwana vaddiddi.

Alogaga, Goliya ovenya. Oroma oruwana.  
Davidi owiwa. Banyonyeha.





Anyakoddo aloga:

- Mumona mulobwana oddu oniruwana.

Onimuruwana Mulugu wegumi. Mwene Sawuli  
opikirela omuttuva oddule onampe Goliya.



Eliyabi mbali munddimuwa wa Davidi  
ohinvuza:

- Odheleni okuno? Kadhowa vatakulu  
wakoye mabila. Kani ja anyakoddo. Kahiyo ya  
ahima.



Anyakoddo ahimwiwa Davidi baganvuza:  
- Mwene onanvaye eni ole onampe Goliya?  
Davidi wanfuna owana na iyene. Baddeliwa  
Mwene Sawuli. Iyene bamukuweliya.

Davidi ologa na Mwene:

- Kammove Goliya.

Mwene Sawuli ohubuwela. Goliya wela ovittittimiya. Davidi ologa na Mwene:

- Miyo ddiwana na poddogoma. Mulugo oddivaya murenddele. Iyene wattiddile mabila. Wafuna aje. Mulugu baddivuna kani na poddogoma. Onele oddivuna mmadani mwa Goliya. Iyene onowapikirela anyakoddo a Mulugu woklawo.

Mwene ologa na Davidi:

- Kadhowa na Mulugu.



Mwene Sawuli wahirromela mpelre wa Davidi agawanana na Goliya. Iyene wanfuna omwakela Davidi. Banvaya futti dholemela.



Davidi kawodhile. Kattukulile futtidha.  
Odhowa okoddoni. Iyene wattukulile miyalra  
mitanu. Dhali mbudduni mwahe niñgono. Iyene  
owana na miyalra na fijiga.



Goliya omona Davidi. Iyene wali mwana.  
Venevo Goliya osiridhiwa. Bavuza:

- Muddirumele mwana oddu wi awane na  
miyo? Kawo alobwana anddimuwa?

Goliya ologa vina:

- Weyo ondha na ewasulo wi owane na  
miyo? Onubuwela wi ddili mwanabwa?



Davidi omwakula:

- Weyo ondha wa miyo na supadda na ebarelo. Miyo ddindha na nzina na Mulugu. Mulugu onela opembelra ddabuno. Attu otene anela oziwa wi okala Mulugu onkala Izarayeli. Já wi Izarayeli amuroromele Mulugu bayi. Mulugu ononivayedha weyo mmadani mwehu.





Goliya wali vakukuvi. Davidi ottamaga  
vowaguva. Osasanyedha fijigahe. Ohiponya  
mwalra wali nfijigani. Mwalra ohumba bunvada  
vakoveni. Mwalra omutorola uwalela vamusolro.



Goliya ogwa, okwa. Davidi ottamagela  
vali Goliya ottukula supadda nahe omugwadda  
musolro. Anyakaddo aFilistewu mmonelani  
munddimuwa wawa wokwaya, awova attawa.  
Anyakoddo a Izarayeli ahapa aFilistewu  
othene Davidi ohimpa Goliya na guru dha

## **Mavuzo**

1. Goliya wali ani?
2. Eliyabi wali ani?
3. Nsaka enti mwene wa Izarayeli wa cemelriwa ani?
4. Goliya wafuna abarelekodho mwari mwa anyakodho. Cini yalogile iyene?
5. Sabuhaya jani yaluddwele Davidi?
6. Bani wapembelre koddoya?



LIDEMO.NET

LÍNGUAS DE MOÇAMBIQUE